

فرصة استثمارية ( عقد مشاركة ) 2018/2

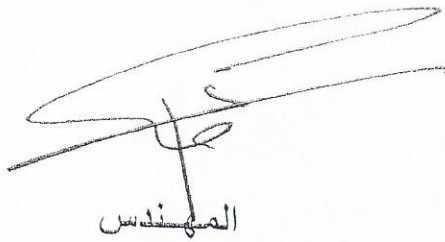
- مشروع الصنب المستمر القوسي

- مشروع الدرفلة

شروط الاشتراك بالفرصة الاستثمارية

1. طياً المواصفات والشروط الفنية المطلوبة .
2. التعاقد استناداً إلى قرار مجلس الوزراء المرقم 492 لسنة 2013 وإحكام البند (ثالثاً) من المادة (15) من قانون الشركات العامة رقم (22) لسنة 1997 مع الشركات العراقية والعربية والأجنبية الرصينة لتنفيذ أعمال ذات علاقة بأهداف الشركة العامة داخل العراق وحسب النظام الداخلي لشركتنا .
3. يكون التعاقد مع الشركات الرصينة المصنعة أو المنتجة مباشرة أو وكلاؤها المعتمدون وليس وسيطة .
4. تلتزم الشركة أو المؤسسة الاقتصادية العربية أو الأجنبية بعد توقيعها عقد المشاركة مع شركتنا بفتح فرع لها في العراق أو تحويل مكتبها - أن كان لها مكتب - إلى فرع مراعاة لإحكام البند أولاً من المادة (3) من نظام فروع ومكاتب الشركات والمؤسسات الاقتصادية الأجنبية رقم (5) لسنة 1989 .
5. المشاركة الفعلية لشركتنا في الإنتاج وعدم اقتصر دورها على استيراد السلع تامة الصنع وتسويقها إلى الجهات المستفيدة وتحديد نسبة القيمة المضافة للمنتج في العقد بما لا يقل عن (15%) خلال السنتين الأولى من تنفيذ العقد على أن لا تقل عن (25%) لاحقاً بما يضمن تحسين مستوى أداء شركتنا والنهوض بواقعها الاقتصادي مع تحديد قيمة المبيعات لكل طرف .
6. تطبيق الأحكام الواردة في تعليمات تنفيذ العقود الحكومية فيما يخص أعداد صيغة العقد واليات تنفيذه وتقديم خطاب ضمان (حسن الأداء) والغرامات التأخيرية والتحميلات الإدارية والية فض النزاعات بما يضمن حماية المال العام فيما يخص توقيع العقود الثانوية لعقد المشاركة .
7. تضمين عقد المشاركة والعقود الثانوية نصاً يقضي بتطبيق القوانين العراقية وولاية القضاء العراقي عليها وتطبيق قانون تحصيل الديون الحكومية رقم (56) لسنة 1977 .
8. يتم تقييم عقد المشاركة سنوياً من ناحية الجدوى الاقتصادية .
9. لا تقل مدة عقد المشاركة عن ثلاث سنوات .
10. يخضع عقد المشاركة والعقود الثانوية لعقد المشاركة لتعليمات الدولة العراقية فيما يخص الرسوم والتكاليف الخاصة بالتخليص الكمركي والنقل والتأمين عند إدخال المواد والمعدات إلى العراق على أن تقوم شركتنا بتزويد الشركة المتعاقد معها بالكتب الخاصة بتسهيل المهمة للدوائر المعنية لغرض إدخال المواد إلى العراق .
11. المستمسكات المطلوبة لإبرام عقد المشاركة :-
  - أ- شهادة تأسيس الشركة مصدقة من قبل سفارة جمهورية العراق في البلد الذي صدرت منه باللغة العربية والانكليزية .
  - ب- التحويل الرسمي مصدق من قبل سفارة جمهورية العراق في البلد الذي صدرت منه

- ج - وثيقة الموقف المالي للشركة وملائمتها المالية من مصاريف عالمية معتمدة مرفق  
بها الحسابات الختامية لخمس سنوات الأخيرة ومصادق عليها من مكتب تدقيق معتمد  
تؤشر حساباتها الختامية للسنوات الخمسة الماضية ايجابي باللغة العربية والانكليزية .
- د - معلومات عن الشركة المزمع التعاقد معها :-
1. المقدرة الفنية للشركة .
  2. أرفاق ( C.V ) للشركة الأجنبية .
  3. أن وجدت شركات سائدة لها .
  4. أن تكون الشركة مستمرة بنشاطها التخصصي للسنوات الخمسة الماضية من  
خلال عرضها لحجم التزاماتها ( عقودها ، المشاريع المماثلة ) وان تمتاز  
منتوجاتها بالجودة العالية .
  5. أن تمتاز بحسن الأداء في تنفيذ التزاماتها ( عقودها السابقة مع الوزارات  
والجهات الحكومية العراقية )
12. تعهد الشركة بتقديم خطاب ضمان ( حسن الأداء ) لعقد المشاركة بما يضمن تنفيذ متطلبات  
المواصفات والشروط الفنية المثبتة في الفقرة (1) وتقدم قبل توقيع عقد المشاركة .
13. كما تدعوا الشركة كافة المشاركين لحضور المؤتمر المزمع عقده في مقر شركتنا للإجابة  
على الاستفسارات في الساعة (10) صباحاً من يوم الاثنين الموافق 2018/5/14 .
14. تودع العطاءات في صندوق العطاءات في مقر شركتنا بموعد أقصاه ( الثانية عشر ) ظهراً  
ليوم الاثنين الموافق 2018/5/21 .
15. كما تدعوا الشركة كافة المشاركين لحضور إجراءات فتح العطاءات بعد الساعة ( الثانية  
عشر ) ظهراً ليوم الاثنين الموافق 2018/5/21 وفي حالة مصادفة يوم الغلق عطلة  
رسمية فيكون اليوم التالي له موعد الغلق الرسمي .



المهندس

جلال عباس حسين

المدير العام وكالة

رئيس مجلس الإدارة

2018 / 4 / 24

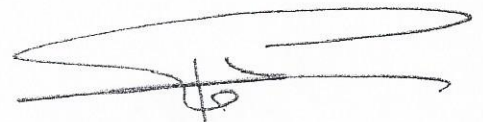
Investment opportunity  
Partnership contract (2/2018)

- completion of rolling mill project

- completion of radial continuous casting

- 1- Attached all the technical specification and conditions requested to the completion of rolling mill project and completion of radial continuous casting.
- 2- the contracting is based on the resolution of Iraqi council of ministries No.(492) in 2013 and the instructions of clause (third) of item (15) of the general companies law No.(22) in 1997.  
The contract should be with the Iraqi, Arabic and foreign competent companies to stables works related to our company goods the inside Iraq according to internal regulations of our company.
- 3- the contracting should be directly with the competent and manufacturing companies or with their authorized agent and not through mediator.
- 4- according to regulations in clause (first) of item (3) of branch and offices of foreign economic situation and companies No. (5) 1989. The Arabic or foreign contracting company, after signing the contract should be committed to open a branch for the company in Iraq or convert the office (if exist) into an official branch.
- 5- our company should participate in production its not expected to work only in importing and marketing the final product. The added value of our company in production should not be less than (15%) for the first two years of the project raised to (25%) after the two years to improve the performance level of our company and to raise its economic conditions.
- 6- applying all the rules and regulations stated in the instructions of governmental contracts execution involving the contract formula and submit letter of credit (L.C) also the insurance delay penalties, administrative benefits and the conflict resolution mechanism. All to insure the production of commodity money and to apply all the above on the sub contracts in addition to the main contract.
- 7- inclusion the participate contract and the sub contracts an article states about applying the Iraqi laws and the dominants of Iraqi judiciary on it and applying the law governmental dept collection No.(56) – 1997.
- 8- the contract economic feasibility to be annually evaluated.
- 9- the period of the contract should (3) years at least.

- 10- the Arabic or foreign companies bear all customs, taxes related to interring goods and products to Iraq, our company provides the contractual side with all books that attached with facility task in order to inter the materials in Iraq.
- 11- the requested statements of sign participant contract
- A- the establishment certification of the company approval by the republic of Iraq embassy in the country of its origin.
  - B- the official authorized approval be republic of Iraq in its origin country.
  - C- the financial document linked, with it the final calculation for the last Five years and approval by dependant office.
  - D- information about the company which we contract with.
    - The technical ability of the company.
    - The (C.V) of the foreign company.
    - If there favor companies.
    - The company be continual in its product for the last Five years present its obligations (contracts identification project).
    - Give ensure while fulfill its obligations (its former contracts with the ministries).
- 12- the company oblige to submit letter of credit (L.C) to the partnership contract to ensure perform all the requested specification and technical conditions in (1) article above, and the obligation of the guarantee give before the sign of the contract.
- 13- the participants should attend the conference to answer about all the questions Monday (14/5/2018) at (10:00) am in the location of the company.
- 14- the offers shall be deposited in the tender box in our company in 21/5/2018 Monday at (12:00) pm maximum.
- 15- the company invites all the participants to attend the procedures of open the tender in 21/5/2018 Monday after (12:00) pm if there is a holiday in the intended day submission delay to the next day.



Jalal A. Hussein  
Director General

24 / 4 / 2018

جمهورية العراق

Ministry of Electricity

General Directorate of Electrical  
Energy Production in Nassiriyah



وزارة الكهرباء

المديرية العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية

في الناصرية

الشؤون التجارية

Email: nass\_comm@yahoo.co

الرقم / ٢٩٦٢  
التاريخ: 2018 / 1 / 1

تخصيصات الخطة الاستثمارية / مشروع تأهيل محطات إنتاج الطاقة الكهربائية / تبويب ١٧/٦/١٠

إلى : السادة

م / إعادة إعلان المناقصة الاستيرادية (4M/2017) (للمرة الثانية)  
تجهيز محرك FWP 3200 KW لمحطة كهرباء الناصرية البخارية

### Supply High Voltage Motors FWP 3200 KW for Nassiriyah Steam Power Station

Is pleased (General Directorate of Electrical Energy Production in Nassiriyah) the Invite qualified bidders to submit give their all a tender (Supply High Voltage Motors FWP 3200 KW for Nassiriyah Steam Power Station) with note the following:-

- 1- Providers can tender those interested in buying tender documents submit a written request to the address specified in the tender data sheet and after payment of the sale value of the documents amounting to (150,000) one hundred fifty thousand Iraqi dinars.
- 2- The bids delivered to the following address (GDEEP/ Nassiriyah - commercial affairs department which its address Dhi Qar approach Nassiriyah Steam Power Station ) the closing date is Thursday 31/5/2018 before 12 pm . Delayed bids will be rejected and will be the opening of tenders in the presence of bidders or their representatives who wish to be present at the headquarters of the Directorate of the Department of commercial Affairs Division and tenders on the same closing date
- 3- Guessing amount of (350000) three hundred fifty thousand dollars
- 4- Qualified bidders wishing to obtain additional contact information (Directorate-General for the production of electrical power in Nasiriyah, Department of Commercial Affairs) (during the days and hours of the official working hours).
- 5- whoever want to participate in it of specialized companies which registered officially shall provide their offers , the offer should be into two separated stamped envelopes appointed on them the number of tender, title of tender , name of the company their complete address & email ,all the contents must be written on each envelop

**The First Envelop:** includes the technical offer which contains the technical specifications and the documents at the company.

**The Second Envelop:** includes the commercial offer which contains the price of materials and primary deposit 3% of the guessing amount as approved cheque or bank guarantee issued by dependable Iraqi bank which will be replaced to (5%) at the award & before signing the contract as a performance bond

Any offer is not contained the mentioned conditions or receiving after the closing time will be neglected. The successful bidder will pay the announcement fees and the (GDEEP/Nassiriyah) is not obliged to accept lower prices , for further information about the technical specifications and commercial condition you can visit the following :

E-mail: 52\_it.dept.mgr@moelc.gov.iq

E-mail : nass\_comm@yahoo.com

\* the payment will be according to an irrevocable & un transferable letter of credit With best regards.

يسر (المديرية العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية في الناصرية) بدعوة مقدمي العطاءات المؤهلين وذوي الخبرة لتقديم عطاءاتهم لتجهيز محرك FWP 3200 KW لمحطة كهرباء الناصرية البخارية) مع ملاحظة ما يأتي :-

- 1- بإمكان مقدمي العطاء المهتمين بشراء وثائق العطاء تقديم طلب تحريري إلى العنوان المحدد في ورقة بيان العطاء وبعد دفع قيمة البيع للوثائق البالغة (150000) مائة وخمسون الف دينار عراقي .
- 2- يتم تسليم العطاءات إلى العنوان الآتي (مقر المديرية العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية في الناصرية / قسم الشؤون التجارية الكائن في محافظة ذي قار قرب محطة كهرباء الناصرية البخارية) في موعد أقصاه يوم الخميس المصادف ٢٠١٨/٥/٣١ قبل الساعة الثانية عشر ظهراً. العطاءات المتأخرة سوف ترفض وسيتم فتح العطاءات بحضور مقدمي العطاءات أو ممثليهم الراغبين بالحضور في مقر المديرية قسم الشؤون التجارية شعبة المناقصات و بنفس يوم تاريخ الغلق.
- 3- السعر التخميني للمنافسة هو (٣٥٠٠٠٠) ثلاثمائة وخمسون الف دولار
- 4- على مقدمي العطاء المؤهلين والراغبين في الحصول على معلومات إضافية الاتصال (المديرية العامة لإنتاج الطاقة الكهربائية في الناصرية قسم الشؤون التجارية) ( خلال أيام وساعات الدوام الرسمي )
- 5- على أصحاب الشركات والمكاتب الاختصاصية المسجلين بصورة رسمية الراغبين بالمشاركة تقديم عطايتهم على أن يكون العطاء في ظرفين منفصلين مختومين ومؤشر عليهما رقم المناقصة وعنوانها واسم الشركة والعنوان الكامل مع ذكر البريد الإلكتروني على أن يكتب محتويات كل عرض على الأختفة .

**الظرف الأول:** يتضمن العرض الفني والذي يحتوي على المواصفات المييلة في شروط ووثائق المناقصة مؤيدة بختم الشركة مع مستمسكات الشركة المذكورة في وثائق المناقصة .

**الظرف الثاني:** يتضمن العرض التجاري شاملا سعر المواد مع التأمينات الأولية على شكل صك مصدق أو خطاب ضمان صادر من مصرف عراقي معتمد بنسبة (٣%) من قيمة المبلغ التخميني على أن تستبدل إلى (٥%) عند الإحالة وقيل توقيع العقد . وسوف يهمل العطاء الغير مستوف للشروط ولن يتم استلام أي عطاء بعد وقت غلق المناقصة المحدد أعلاه ويتحمل من ترسو عليه المناقصة أجور نشر الإعلان عما بيان المديرية غير ملزمة بقبول اوظا العطاءات ولمعرفة التفاصيل يمكنكم زيارة موقع الوزارة .

E-mail : 52\_it.dept.mgr@moelc.gov.iq

E-mail : nass\_comm@yahoo.com

\* يكون دفع المستحقات بموجب فتح اعتماد مستندي غير قابل للنفذ وغير قابل للتحويل

مع التقدير .

ملاحظة :-

• مديرينا غير ملزمة بالدخول بأي التزامات تعاقدية إلا بعد تأمين التخصيصات المالية اللازمة للتعاقد .

المهندس  
جمال غلام علي  
المدير العام وكالة

وزارة الكهرباء  
وارد قسم العلاقات العامة  
العدد : ٢٠٥٨  
التاريخ : ٢٠١٨ / ٥ / ١٨

	<b>D- Bids' Submission and Opening</b>	<b>د. تسليم وفتح العطاءات</b>	
23-1(a)	The Bidders are [May Not] send their Bids via email.	[لا يحق] للمتقدمين تسليم عطاءاتهم عبر البريد الإلكتروني.	١-٢٣ (أ)
23-1(b)	If the Bidders may submit their Bids electronically, Bids shall be submitted as follows: [not applied ]	إذا كان لمقدمي العطاءات حق تسليم عطاءاتهم إلكترونياً، يجري تسليم العطاءات كما يأتي : [ لا ينطبق ]	١-٢٣ (ب)
23-2(c)	The inner and outer envelopes shall have the special additional marks :- 1- the tender's name and number 2- the beneficiary's name 3- the closing date 4- the name and address of the company who submitted the bid 5- the validity of bid 6- Specify the content of the envelope (commercial, technical, documents) . Note: - The bids shall be submitted in (3) separate closed and sealed envelopes and all of them shall placed in one envelope addressed to OPDC .	يجب أن تحمل المغلفات الداخلية والخارجية العلامات الإضافية الخاصة :- ١- اسم المناقصة ورقمها ٢- اسم الجهة المستفيدة ٣- تاريخ الغلق ٤- اسم الشركة المقدمة للعطاء وعنوانها الكامل ٥- فترة نفاذ العطاء ٦- تحديد محتوى المغلف (فني، تجاري، مستمسكات) ملاحظة :- تقدم العطاءات بثلاث مغلفات مغلقة ومختومة بختم الشركة على ان توضع جميعها في مغلف واحد معنون الى شركة توزيع المنتجات النفطية .	٢-٢٣ (ج)
24-1	For the purpose of Bid's submission, the Purchaser's address is: Address: [oil production distribution company] Floor and room number : [the central bids opening committee] City: [Baghdad/Aldora/ Aldora refinery street] Postal Code: [P.O.Box 12037] Bidding Deadline: Wednesday [20/6/2018] Time: [from 08:00 AM to 12:00 PM]	لأغراض تسليم العطاء، عنوان المشتري هو: العنوان: [شركة توزيع المنتجات النفطية] رقم الطابق والغرفة : [لجنة فتح العطاءات المركزية] المدنية: [بغداد/الدورة/ شارع مصفى الدورة] الرمز البريدي: [ص.ب ١٢٠٣٧] الموعد النهائي لغلق المناقصة هو: الاربعاء [٢٠١٨/٦/٢٠] الوقت : [من الثامنة صباحا الى الثانية عشر ظهرا ]	١-٢٤
27-1	Bids shall be opened in the following time and place: Address: [oil production distribution company] Floor and room number: [the ground floor / the central bids opening committee] City: [Baghdad/Aldora] Date: [Thursday 21/6/2018] Time: [from 09:00 AM to 12:00 PM]	يتم فتح العطاء في المكان والزمان الآتيين: العنوان (شركة توزيع المنتجات النفطية) رقم الطابق والغرفة (لجنة فتح العطاءات المركزية) المدنية (بغداد/الدورة) التاريخ (الخميس ٢٠١٨/٦/٢١) الوقت (من التاسعة صباحا الى الثانية عشر ظهرا )	١-٢٧
27-1	If it is allowed to submit Bids via email according to 23-1/Instructions to Bidders, Bids opening procedures shall be as follows: [non applicable]	إذا كان من المسموح تسليم العطاءات عبر البريد الإلكتروني وفقا للفقرة الفرعية (١-٢٣) من التعليمات لمقدمي العطاء، ستكون إجراءات فتح العطاءات كما يأتي: [لا ينطبق]	١-٢٧
	<b>E- Bids' Evaluation and Comparison</b>	<b>هـ التقييم ومقارنة العطاءات</b>	
34-1	Prices submitted in other currencies shall be converted to their equivalent in (DOLLAR) Source of currency exchange [list of Iraqi central bank] Date of exchange rate [closing date]	الاسعار المقدمة بعملات اخرى تحول الى مايعادلها من (الدولار) مصدر تحويل العملة ( نشرة البنك المركزي العراقي) تاريخ سعر التحويل (يوم الغلق)	١-٣٤
35-1	Insert (it is to be adopted, not adopted)/ Margin of Preference as a factor in analyzing bids. If the limits of (non applicable)	[أدخل "سوف يعتمد" أو "لن يعتمد"] هامش الأفضلية المحلية كعامل في تحليل العطاءات. اذا كان يعتمد حدد المنهجية (لا ينطبق)	١-٣٥
36-3(a)	Evaluation and comparison shall be conducted on the bases of (items and parts) The Bids shall be evaluated and compared on the basis of line item totals. If the priced table of a Bidder contained an un-priced item, then its price shall be considered as covered by the	يتم التقييم والمقارنة على اساس (الفقرات او الاجزاء) يتم تقييم العطاءات ومقارنتها على اساس مجاميع الفقرات ( البنود) واذا ورد في جدول الاسعار لاحد مقدمي العطاءات فقرة غير مسعرة فيتم اعتبار سعرها مغطى ضمن اسعار بقية الفقرات الاخرى في البند. كما في حالة عدم ادراج احد	٣-٣٦ (أ)

	prices of other items. Also, if an item is not listed in the priced table in a compliant Bid, its average price in compliant prices shall be taken and added to the price of such Bid to determine its total cost for the purpose of price comparison between the Bids.	الفقرات في جدول الاسعار لاحد العطاءات المستجيبة سوف يتم اخذ معدل سعرها في العطاءات المستجيبة الاخرى ويتم اضافتها الى مبلغ هذا العطاء لتحديد كلفته النهائية لاغراض المقارنة السعريّة للعطاءات.	
36-3(d)	Evaluation shall be conducted using the criteria of Section three: Bids' Evaluation and Comparison: a- Deviation in supply times (non applicable) b- Deviation in payment times (non applicable) c- Cost of replaceable parts and spare parts for the purposes of maintenance and after sale service for the equipment stated in Bid (non applicable) d- Availability of after sale service and spare parts in the country of buyer for the equipments offered in the Bid (non applicable) e- Cost estimate for the purposes of operation and maintenance through operation lifetime of equipments (non applicable) f- Performance and productivity of equipments provided (non applicable) g- Evaluation shall be conducted using the criteria as below :- 1- Technical specification according to the nature of the required materials including the spare parts and training. Noting that the cost of the training course to be stated in separate clause, however the bidder will bear all expenses related to. 2- the origin 3- the warranty period and the after sale services 4- the incoterms and the method of the delivery/CIP Baghdad /Aldora. 5- the incomes and the profits during the last two years 6- the similar and the executed works legalized by the contracted sides 7- the delivery period	يجري التقييم باستخدام المعايير الموجودة في الفصل الثالث (التقييم ومقارنة العطاءات): أ- الانحراف في توقيتات التجهيز (لا ينطبق) ب- الانحراف في توقيتات الدفعات (لا ينطبق) ج- كلفة الاجزاء القابلة للاستبدال والمواد الاحتياطية لاغراض الصيانة وخدمات ما بعد البيع للمعدات المذكورة في العطاء (لا ينطبق) د- تتوفر خدمات ما بعد البيع والمواد الاحتياطية في بلد المشتري للمعدات المقدمة في العطاء (لا ينطبق) هـ - الكلفة المتوقعة لاغراض التشغيل والصيانة للعمل التشغيلي للمعدات (لا ينطبق) و- اداء وانتاجية المعدات المقدمة (لا ينطبق) ز- يجري التقييم باستخدام المعايير الموجودة ادناه :- ١- المواصفات الفنية حسب طبيعة المواد المطلوبة بضمنها الادوات الاحتياطية والتدريب على ان يتم تثبيت مبلغ التدريب بصورة منفصلة وتحمل الشركة المجهزة كافة المصاريف المتعلقة باكمال فقرة التدريب. ٢- المنشأ ٣- فترة الضمان وخدمات ما بعد البيع ٤- نوع البيع التجاري واسلوب التجهيز/ واصل مخازن الشركة في بغداد/الدورة ٥- حجم الايرادات والارباح خلال السنتين الاخيرة ٦- الاعمال المماثلة والاعمال المنجزة ضمن الاختصاص مصادق عليها من جهات التعاقد ٧- مدة التجهيز	٣٦- (د)٣
36-5	The Bidders' entitlement to submit their Bids as one part or more constituting the competitive public contracting (refer to Section three: Criteria of Evaluation and Comparison of Bids according to the adopted outweighing theory).(non applicable)	أحقية مقدمي العطاءات في تقديم عطاءاتهم كجزء او اكثر ، المكونة للعطاء التنافسي العام (راجع الى الفصل الثالث معايير تقييم ومقارنه العطاءات لنظرية المفاضلة المعتمدة) . (لا ينطبق)	٥-٣٦
	<b>a- Awarding of Tender</b>	<b>و. إرساء العطاءات</b>	
41-1	Upper limit of percentage permitted to increase the quantities in the same prices (20%) Upper limit of percentage permitted to decrease the quantities in the same prices (15%)	الحد الاعلى للنسبة المئوية المسموح بها لزيادة كميات بنفس الاسعار (٢٠%) الحد الاعلى للنسبة المئوية المسموح بها لتخفيض الكميات بنفس الاسعار (١٥%)	١-٤١
43-2	Contract shall signed within [14] working days from the date of receipt the notification of award the tender then he will be given another 15 days to sign the contract] from the date of warning , otherwise he will be considered as shirker and comply to the legal procedures .	يتم توقيع العقد خلال [ ١٤ يوم عمل من تاريخ التبليغ بالاحالة وفي حالة امتناع المناقص الفائز عن توقيع العقد خلال المدة اعلاه ، يتم توجيه إنذار له بضرورة توقيع العقد خلال مدة (١٥) يوم ] من تاريخ الانذار وبعبكسه يعتبر ناكلا وتطبق بحقه الاجراءات القانونية .	٢-٤٣
44-1	A performance bond shall be submitted within [29 working days from the date of receipt the notification of award the tender ] otherwise he will be considered as shirker and bid bond will be confiscated as well as he will pay the	يتم تقديم خطاب ضمان حسن الاداء البالغة ٥% من قيمة العقد خلال [ ٢٩ يوم عمل من تاريخ التبليغ بالاحالة ] وبخلافه تعتبر الشركة ناكلة وتصادر تأميناتها الاولية وتحميلها فرق البديلين في حالة الاحالة على المرشح الثاني .	١-٤٤

	additional cost for such similar goods .		
--	--	--	--

## Section Five: Eligible Countries

## القسم الخامس : الدول المؤهلة

Eligibility to provide commodities or execute the works or services in the contracts financed by the buyer:

التأهيل لتوفير السلع ، تنفيذ الأشغال ، والخدمات في العقود الممولة من المشتري:

1. The buyer has the right to allow organizations and personnel of all countries to supply commodities or execute the works or offer services to the projects financed by the Iraqi government, and as an exception, it prevents organizations in countries or the commodities manufactured in the countries from participating in tenders in the following cases:

١ . للمشتري الحق في السماح للمؤسسات والاشخاص من الدول كافة لتجهيز السلع او تنفيذ الاشغال او تقديم الخدمات للمشاريع الممولة من قبل الحكومة العراقية . وكاستثناء تمنع المؤسسات في الدول او السلع المصنعة في الدول من المشاركة في المناقصات وفي الحالات الآتية:

A- The legislations or prevailing regulations prohibit the employer's country from establishing commercial relations with that country, provided, the buyer is convinced that such prohibition will not prevent achieving fruitful competition to supply the commodities or execute the works.

(أ) إذا كانت التشريعات او التعليمات الرسمية السارية تحظر دولة مقدم العطاء من اقامة العلاقات التجارية مع دولة المشتري شريطة ان يكون المشتري مقتنعاً بان مثل هذا الحظر لن يحول دون تحقيق التنافس المثمر لتجهيز السلع او تنفيذ الاشغال.

B- In response to the decision issued by the United Nations / Security Council under chapter seven of the constitution of the United Nations which prohibit the country of the buyer from contracting to import any commodities or pay any amounts to the country of the bidder.

(ب) نتيجة الاستجابة لقرار صادر من الامم المتحدة / مجلس الأمن تحت الفصل السابع من دستور الامم المتحدة تحظر بموجبه على دولة المشتري استيراد اية سلع او دفع اية مبالغ لدولة مقدم العطاء.

2. For the review of the bidders thereon, we include the commodities, services and organizations that are prohibited from participating in this tender according to the mentioned instructions.

٢ . ولغرض اطلاع مقدمي العطاءات على ذلك، ندرج السلع والخدمات والمؤسسات المحظورة من الاشتراك في هذه المناقصة بموجب الارشادات انفا .  
أ- فيما يتعلق بالفقرة ١- (أ) أعلاه.

a) Regarding Para 1-(A) above

Ministry Of Planning ([www.mop.gov.iq](http://www.mop.gov.iq))

وزارة التخطيط ([www.mop.gov.iq](http://www.mop.gov.iq))

b) Regarding Para 1-(B) above.

Ministry Of Foreign Affairs ([www.mofa.gov.iq](http://www.mofa.gov.iq))

ب- فيما يتعلق بالفقرة ١- (ب) أعلاه.  
وزارة الخارجية ([www.mofa.gov.iq](http://www.mofa.gov.iq))

Ministry Of Trading ([www.mot.gov.iq](http://www.mot.gov.iq))

وزارة التجارة ([www.mot.gov.iq](http://www.mot.gov.iq))